

FIȘA DISCIPLINEI¹

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Politehnică Timișoara
1.2 Facultatea ² / Departamentul ³	Științe ale Comunicării / Comunicare și Limbi străine
1.3 Catedra	—
1.4 Domeniul de studii (denumire/cod ⁴)	Limbi moderne aplicate (30)
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii (denumire/cod)/Calificarea	Traducere și interpretare (10)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Cultură și civilizație C – Franceză						
2.2 Titularul activităților de curs	Asist. dr. Laura CHIRIAC						
2.3 Titularul activităților aplicative ⁵	Asist. dr. Laura CHIRIAC						
2.4 Anul de studiu ⁶	II	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	D	2.7 Regimul disciplinei	obligatorie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3, din care:	3.2 curs	2	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42, din care:	3.5 curs	28	3.6 activități aplicative	14
3.7 Distribuția fondului de timp pentru activități individuale asociate disciplinei					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					16
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					14
Pregătire seminarii, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					4
Examinări					4
Alte activități					6
Total ore activități individuale					58
3.8 Total ore pe semestru ⁷	100				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

¹ Formularul corespunde Fișei Disciplinei promovată prin OMECTS 5703/18.12.2011 (Anexa3).

² Se înscrie numele facultății care gestionează programul de studii căruia îi aparține disciplina.

³ Se înscrie numele departamentului căruia i-a fost încredințată susținerea disciplinei și de care aparține titularul cursului.

⁴ Se înscrie codul prevăzut în HG nr. 493/17.07.2013.

⁵ Prin activități aplicative se înțeleg activitățile de: seminar (S) / laborator (L) / proiect (P) / practică (Pr).

⁶ Anul de studii la care este prevăzută disciplina în planul de învățământ.

⁷ Se obține prin însumarea numărului de ore de la punctele 3.4 și 3.7.

4.1 de curriculum	1. Limbă străină contemporană C-1 și C-2 Franceză, anul I; 2. Teoria și practica traducerii generale C-1 și C-2 Franceză, anul I
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a activităților practice	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale ⁸	- C4: Negociere și mediere lingvistică și culturală în limba franceză - Definirea, descrierea și explicarea elementelor fundamentale specifice culturii și civilizației franceze și a unor tehnici, metode și principii de negociere și mediere fundamentale - Utilizarea unor noțiuni de istorie, cultură și civilizație de complexitate medie pentru identificarea și explicarea elementelor care diferențiază fundamental anumite culturi și pot da naștere unor conflicte - Aplicarea unor principii de bază în vederea negocierii, organizării unor evenimente sau a medierii unor conflicte de origine culturală sau care pot avea implicații culturale - Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă (conversația, mesajul scris) pentru stabilirea reușitei sau eșecului medierii, negocierii, organizării evenimentului și a unor cunoștințe de civilizație și limbă în scopul de a corecta unele texte, abordări, luări de cuvânt etc. cu grad mediu de complexitate, pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic sau cultural - C5: Comunicare profesională și instituțională și analiză și evaluare a comunicării eficiente în limba franceză: - Dezvoltarea capacității de a comunica efectiv în limba franceză într-un cadru larg de contexte culturale - Dezvoltarea capacității de aplicare a unor principii de bază în vederea negocierii, organizării unor evenimente sau a medierii unor conflicte de origine culturală sau care pot avea implicații culturale
Competențe transversale	CT3: Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Identificarea, analiza și soluționarea problemelor privind corespondența între sistemele lingvistice și între fenomenele culturale ale limbilor și culturilor în contact
7.2 Obiectivele specifice	- Dezvoltarea competenței individuale, a adaptabilității la situații profesionale și a creativității. - Informarea și documentarea eficientă în domenii legate de civilizația și cultura franceză, cu relevanță pentru traducere. - Capacitatea de înțelegere a fenomenelor culturale specifice spațiului francofon. - Capacitatea de a utiliza cunoștințele dobândite în redarea mesajelor scrise și orale în limba franceză.

⁸ Aspectul competențelor profesionale și competențelor transversale va fi tratat cf. Metodologiei OMECTS 5703/18.12.2011. Se vor prelua competențele care sunt precizate în Registrul Național al Calificărilor din Învățământul Superior RNCIS (http://www.rncis.ro/portal/page?_pageid=117,70218&_dad=portal&_schema=PORTAL) pentru domeniul de studiu de la pct. 1.4 și programul de studii de la pct. 1.6 din această fișă, la care participă disciplina.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare
1. Hexagonul și locuitorii săi (1.1. Centralizare și descentralizare, 1.2. Paris și regiunea pariziană)	2	Expunere, explicație, exemplu, analiză
2. Franța pe regiuni (2.1. Île de France, 2.2 Nordul și Sudul Franței, 2.3. Centrul Franței, 2.4. Estul și Vestul Franței)	2	
3. Viața politică (3.1. Organizarea puterilor, 3.2. Partidele politice)	2	
4. Rolul statului (4.1. Organizarea administrativă, 4.2. Regionalizarea)	2	
5. Legea și ordinea (5.1. Dreptul și justiția, 5.2. Armata și poliția)	2	
6. Franța în Europa și în lume (6.1. Construcția europeană, 6.2. Viitorul european, 6.3. Acțiunea internațională)	2	
7. O economie care se exportă (7.1. Imaginea economică, 7.2. O putere comercială)	2	
8. O putere agricolă (8.1. A doua putere agricolă mondială, 8.2. Industria agro-alimentară și lumea rurală)	2	
9. O industrie inovatoare (9.1. Transporturile, 9.2. Energia, 9.3. Comunicațiile)	2	
10. La muncă (10.1. Viața profesională, 10.2. Organizarea muncii, 10.3. Noile forme de muncă)	2	
11. La studii (11.1. Școala pentru toți, 11.2. Organizarea studiilor, 11.3. O dezbatere permanentă)	2	
12. Cultura vie (12.1. Muzica, 12.2. Filmul, 12.3. Media)	2	
13. Practicile culturale (13.1. Sporturile, 13.2. Timpul liber, 13.3. Vacanțele)	2	
14. Credința (14.1. Religiile oficiale, 14.2. Sectele, 14.3. Superstițiile)	2	
Bibliografie ⁹		
1. Steele,R., <i>Civilisation progressive du français</i> , Sejer, Clé International, 2004.		
2. Fanara, A., Nielfi,C., <i>Réseau de la civilisation française et francophone</i> , Paris, Modern Languages, 2008.		
3. Duby, G., Mandrou, R., <i>Histoire de la civilisation française</i> , Paris, A. Colin, 1969, t. I-II.		
4. Hanganu, G., <i>Cours d'histoire et de civilisation française</i> , București, Editura Universității, 1973.		
5. Mauchamp, N., <i>La France d'aujourd'hui. Civilisation</i> , Paris, Clé International, 1991.		
6. Barbu, S., <i>Histoire, culture et civilisation française</i> , Cluj-Napoca, Ed. Motiv, 1999.		
7. Contentin-Rey, G., <i>Les grandes étapes de la civilisation française</i> , Paris, Bordas, 1991.		
8.2 Activități aplicative ¹⁰ - seminar	Număr de ore	Metode de predare
1. Francofonia (un pariu politic și cultural; un ajutor al dezvoltării)	2	Analiză comparativă, dezbatere, exemplu, conversație.
2. O industrie a artei de a trăi (industria de lux; gastronomia; turismul)	2	
3. În familie (starea civilă; portrete de familie; statul și familia)	2	
4. Marile curente artistice (Renașterea; Clasicismul; Romantismul;	2	

⁹ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei iar cel puțin 3 titluri trebuie să se refere la lucrări relevante pentru disciplină, de circulație națională și internațională, existente în biblioteca UPT.

¹⁰ Tipurile de activități aplicative sunt cele precizate în nota de subsol 5. Dacă disciplina conține mai multe tipuri de activități aplicative atunci ele se trec consecutiv în liniile tabelului de mai jos. Tipul activității se va înscrie într-o linie distinctă sub forma: „Seminar:”, „Laborator:”, „Proiect:” și/sau „Practică:”.

Suprerealismul; Existențialismul; Noul Roman)		
5. Zi de zi (calendarul; fiecare cu timpul său; o zi obișnuită)	2	
6. Consumul (banii; cheltuielile; locurile de consum)	2	
7. La masă (obiceiuri; tendințe; conflicte)	2	
Bibliografie ¹¹		
1. „Bien-dire” Magazine – Collection		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursului și seminarului încearcă să se adapteze la cerințele pieței muncii. Aceste cerințe sunt formulate în cadrul întâlnirilor periodice cu reprezentanți ai mediului profesional.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Evaluare distribuită constând din două teste scrise și o notă pe teme individuale prezentate oral in cadrul seminarului	Evaluare distribuită	50%
10.5 Activități aplicative – seminar			50%
10.6 Standard minim de performanță (volumul de cunoștințe minim necesar pentru promovarea disciplinei și modul în care se verifică stăpânirea lui)			
Realizarea unei sarcini de lucru specifice, într-o limită de timp; realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe începând cu organizarea grupului, munca în grup și până la predarea acestuia în forma finală într-o limită de timp.			

Data completării

17.11.2013

Titular de curs

(semnătura)

Asist. dr. Laura CHIRIAC

Titular activități aplicative

(semnătura)

Asist. dr. Laura CHIRIAC

Director de departament

(semnătura)

Lect. dr. Daniel DEJICA-CARȚIȘ

Data avizării în Consiliul Facultății¹²

21.11.2013

Decan

(semnătura)

Conf. dr. Mirela-Cristina POP

¹¹ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei.

¹² Avizarea este precedată de discutarea punctului de vedere al board-ului de care aparține programul de studiu cu privire la fișa disciplinei.